



鬼故事

「誰騙你。」
「明天我再來。」我立刻又退了出來。
怪，小玲怎麼不見了，進去了，不會有那麼快，溜走了，更不可能……
(未完)

魂幽半夜

在午夜臨出
門時，她對面滿
咕咕說一大套
，總歸一句——
不准我動手，經
我再三保證她才
起駕，幸而白天
就已打聽好，要
不，這地方真難
找。
七轉八拐，
總算摸到了下士
仁的門口，我望
望他，才伸手敲
門。
半響，門開
了，大概是下家的傭人，問，「
找誰。」
「下主任。」
「他睡了。」
我這想說點什麼，她卻貼近我
的耳根說，「你只須踏進門就馬上
回頭，別再管我的事。」
我弄不懂她是什麼意思，但怕
引起她不愉快，只可跨進門內，咀
裏還自言自語地說，「下主任真的
睡了麼。」
「誰騙你。」
「明天我再來。」我立刻又退
了出來。
怪，小玲怎麼不見了，進去了，
不會有那麼快，溜走了，更不可
能……
(未完)

大漢小語

「十一」大知多少

中國人口佔世界人口四分之一，中共此次第十一屆代表大會的決定，影響全球四分之一人口的命運，故此極為重要。尤其是我們中國人更要注意，不管你是喜或不喜，其重要性同樣存在。但我們對「十一」究竟知多少？認識多少？
「十一」大的總結前提，正如昨在本報說，是標誌着激進的勝利，文化革命的結束，溫和務實的勝利。
實事求是，是務實路線的特徵，無論國家，僑社或個人如不務實，必然落伍失財。四人幫利用文化革
命幌子攪亂一切，把中國推後十餘年，可知不務實的人是如此危害國家與民生！
今次「十一」大，所有野心偏激份子都一律被踢開，在舊中央委員中有廿六人佔百分之六已失去地位。這是溫和派經過十一年來與過激派鬥爭的高潮，終掌回權力全面改組施行務實溫和路線。
此次大會有一千五百一十名代表參加，在八月十二日下午三時半於北京人民大會堂由華國鋒主持開幕，樂隊高奏「東方紅」。隨由華國鋒作四小時政治報告，強調八項戰鬥任務，提到對外團結統戰，維護「三個世界」，同時宣佈在適當時間召開「五屆全會」及「政治協商會議」。政治協商是中共領導建國初期最得人望的「新民主主義」時代的特徵，「十一」大就是以活潑的新姿朝著萬眾歸心的道路行進。
大會在八月十三日下午三時半由葉劍英提出修憲報告，特別強調恢復檢查委員會嚴格執行黨紀任務，意味以法紀代替黨綱，正是民主的標誌。新黨章反對唯心主義與形而上學，要實行任人唯賢及實事求是的優良務實方針，正是中國賢人政治的理想所在。
大會在八月十八日下午舉行第三次全體會議，是正式選出黨正副主席及中央委員政治局委員使國家領導進入法紀正軌的大會。最後經過鄧小平致詞恢復建國用人的好風氣的政詞後，「十一」大就在「國際歌」聲中勝利閉幕。
編者



中國現況最新介紹

本文是日本「讀賣新聞」最近訪華的報告，原題為「華體制的中國」……
特別是「四人幫」造成的長時期的混亂，到了告一段落之後，人民首先要求的，還是豐富的生活。
新體制的領袖們，對人民這樣的心情是完全理解的，因此紀登奎副總理在人民大會堂接見記者時，提到了這一點，「我們正在檢討在發展生產的基礎上提高工資的問題。」
但是，這個問題還是有它的另一方面的困難的，第一，就是與農民之間的差別，現在一個農民每年的收入約為一百七十元（濟南郊外人民公社），如果提高了工人的工資，工農間的差別更大，如果彌補這項差別，國家提高農產品收購價格的話，國家的財政負擔就很可觀。
第二，增加工資後，為了滿足膨脹了的購買力，必須增加消費物資的生產，否則徒然加長了購物的排隊隊伍，對實際的生活並無改善，對這問題怎樣解決，華體制面臨的是嚴重的經濟年。
北京熱河路王府井的林蔭道旁，一間百貨公司對面旁邊的電線杆上，貼着一張「私人招貼」，上面寫着：
「徵求：北京——洪洞縣某大工廠工人，現因家庭關係希望調京工作，上級已予同意，希望與有意者交換，有意者請致電七七二三四與某同志聯繫。」
這張貼貼，是徵求交換工作地點，附近的電線杆上貼着很多這類的「私人廣告」，大概這一帶是指定貼這類招貼的。
(未完)

職怡裝修

承接裝修，做木油漆
土庫間格，房屋改建
晒台車房，價錢工作
保證滿意。
Tel. 254-8967

片打裝修工程

木工工程，土庫間格，電火水噴
油漆做木，車房晒台，估價免
費。電話：254-4107 254-5303
(十時至五時)

富劉

承接裝修
油漆 土木工程
地址：663 E. 14 Ave
新電話：879-4389

永興裝修公司

油漆做木，土庫間格。
水喉廁所，家庭電器。
新舊房屋，接裝修理。
大小工程，無任歡迎。
電話：八七四一八四六三
平！靚！快！

宏海

承接土木大
房屋改建，商店裝修，土庫間格。
露台車房，換新瓦面，補漏油漆。
電話：二九一八九六六

黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修
土庫間格，水喉電燈大小工程。
請電：255-0718 876-1860
873-5817

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話：253-6055

時代

僑胞光顧
雪櫃冷氣
工程有限公司
地址：喜士定東街六六六號
公司：254-7325
住宅：876-636
24小時服務
專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

雪櫃

專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

誌里冷氣工程公司

專科大小商業東房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務
。快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
742 Main St., Vancouver, B.C.

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八五八七八余鴻智

商用冷氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三三一六五二二
住宅：二九一八八二二

Fairway Refrigeration Co.

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三三一六五二二
住宅：二九一八八二二

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八五八七八余鴻智

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話：253-6055

時代

僑胞光顧
雪櫃冷氣
工程有限公司
地址：喜士定東街六六六號
公司：254-7325
住宅：876-636
24小時服務
專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

雪櫃

專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

誌里冷氣工程公司

專科大小商業東房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務
。快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
742 Main St., Vancouver, B.C.

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八五八七八余鴻智

商用冷氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三三一六五二二
住宅：二九一八八二二

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話：253-6055

時代

僑胞光顧
雪櫃冷氣
工程有限公司
地址：喜士定東街六六六號
公司：254-7325
住宅：876-636
24小時服務
專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

雪櫃

專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

誌里冷氣工程公司

專科大小商業東房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務
。快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
742 Main St., Vancouver, B.C.

滿地可銀行

• 華埠分行：片打東街 178 號
電話：665-7225
五年期存款證
年息 8 1/4
• 存款額由五千元起
• 每年派息兩次
• 利率比定期存款高
• 詳情歡迎詢問
本行歡迎：
• 房屋按揭
• 商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager: I. Mah

行銀路賽大拿加

The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA
本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，
由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。
歡迎垂詢一切有關
商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華籍經理 馬錦華 啓

梁

承接土木工
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣瀝青泥沙不頂面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：士力打打街五〇四號
電話：二五四一六八六
式五四一六八六(夜用)

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等
工程。換暖氣爐六十元起，換熱
水爐壹百八十元專做溫哥華，免
費上門估價。
電話：九三九一八二七五飽治。

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話：253-6055

時代

僑胞光顧
雪櫃冷氣
工程有限公司
地址：喜士定東街六六六號
公司：254-7325
住宅：876-636
24小時服務
專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

雪櫃

專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

誌里冷氣工程公司

專科大小商業東房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務
。快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
742 Main St., Vancouver, B.C.

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八五八七八余鴻智

商用冷氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三三一六五二二
住宅：二九一八八二二

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話：253-6055

時代

僑胞光顧
雪櫃冷氣
工程有限公司
地址：喜士定東街六六六號
公司：254-7325
住宅：876-636
24小時服務
專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

冷氣房

專科裝置修理商
業大小餐館雜貨
店貨倉東房冷氣
黃耀堂日夜服務
Tel. 251-1616

司公程工氣冷捷快

Fairchild Keing & A/C Ltd.
專科承接修理，大小商業
冷氣暖氣機東房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。
馬君實 (Bill Ma)
馬君實 (Alec Ma)
三三二一三一三(英語)
三三二一三七二(華語)

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等
工程。換暖氣爐六十元起，換熱
水爐壹百八十元專做溫哥華，免
費上門估價。
電話：九三九一八二七五飽治。

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話：253-6055

時代

僑胞光顧
雪櫃冷氣
工程有限公司
地址：喜士定東街六六六號
公司：254-7325
住宅：876-636
24小時服務
專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

雪櫃

專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

誌里冷氣工程公司

專科大小商業東房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務
。快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
742 Main St., Vancouver, B.C.

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八五八七八余鴻智

商用冷氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三三一六五二二
住宅：二九一八八二二

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話：253-6055

時代

僑胞光顧
雪櫃冷氣
工程有限公司
地址：喜士定東街六六六號
公司：254-7325
住宅：876-636
24小時服務
專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

雪櫃

專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

滿地可銀行

• 華埠分行：片打東街 178 號
電話：665-7225
五年期存款證
年息 8 1/4
• 存款額由五千元起
• 每年派息兩次
• 利率比定期存款高
• 詳情歡迎詢問
本行歡迎：
• 房屋按揭
• 商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager: I. Mah

行銀路賽大拿加

The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA
本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，
由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。
歡迎垂詢一切有關
商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華籍經理 馬錦華 啓

梁

承接土木工
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣瀝青泥沙不頂面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：士力打打街五〇四號
電話：二五四一六八六
式五四一六八六(夜用)

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等
工程。換暖氣爐六十元起，換熱
水爐壹百八十元專做溫哥華，免
費上門估價。
電話：九三九一八二七五飽治。

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話：253-6055

時代

僑胞光顧
雪櫃冷氣
工程有限公司
地址：喜士定東街六六六號
公司：254-7325
住宅：876-636
24小時服務
專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

雪櫃

專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

誌里冷氣工程公司

專科大小商業東房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務
。快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
742 Main St., Vancouver, B.C.

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八五八七八余鴻智

商用冷氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三三一六五二二
住宅：二九一八八二二

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話：253-6055

時代

僑胞光顧
雪櫃冷氣
工程有限公司
地址：喜士定東街六六六號
公司：254-7325
住宅：876-636
24小時服務
專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

滿地可銀行

• 華埠分行：片打東街 178 號
電話：665-7225
五年期存款證
年息 8 1/4
• 存款額由五千元起
• 每年派息兩次
• 利率比定期存款高
• 詳情歡迎詢問
本行歡迎：
• 房屋按揭
• 商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager: I. Mah

行銀路賽大拿加

The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA
本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，
由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。
歡迎垂詢一切有關
商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華籍經理 馬錦華 啓

梁

承接土木工
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣瀝青泥沙不頂面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：士力打打街五〇四號
電話：二五四一六八六
式五四一六八六(夜用)

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等
工程。換暖氣爐六十元起，換熱
水爐壹百八十元專做溫哥華，免
費上門估價。
電話：九三九一八二七五飽治。

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話：253-6055

時代

僑胞光顧
雪櫃冷氣
工程有限公司
地址：喜士定東街六六六號
公司：254-7325
住宅：876-636
24小時服務
專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

雪櫃

專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

誌里冷氣工程公司

專科大小商業東房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務
。快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
742 Main St., Vancouver, B.C.

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八五八七八余鴻智

商用冷氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三三一六五二二
住宅：二九一八八二二

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話：253-6055

時代

僑胞光顧
雪櫃冷氣
工程有限公司
地址：喜士定東街六六六號
公司：254-7325
住宅：876-636
24小時服務
專科大小
修理零售
商業冷氣
設計安裝
價錢相宜

有餒食飽飯!

識飲識食人士
好消息：
馳名澳洲“新隆牌”
SUNLON 絲苗米王
現已上市 50LBS \$15.50
平米唔靚 * 靚米唔平
* 原野沾香 * 粒粒衛生
* 新鮮飯味 * 香、滑、軟
* 機器包裝 * 煲飯最靚
特約各大商店劃一價格銷售 * 歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO. LTD.
234 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA TEL. (604) 681-2201

學士頓

Johnston's 駕駛學校
首創最新速成四步驟訓練法：
第一步驟：課室指導駕駛及交通規律。共十二小時。
第二步驟：室內象徵式小型車訓練。共八小時。
第三步驟：小型九人巴士路上實地指示。共五小時。
第四步驟：私人車上指導。共八小時。
加免費 參加學習牌照駕駛班
(凡在本校上課三小時以上者均可參加)
全部只收 \$190
(可向政府取回50元牌照費)
* 華人教授 * 免費接送
電話：324-7025
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

哀謝

先嚴有字正順公府君之喪經於八月十二日上午九時半假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭蘭崗山家

宗親戚友世誼誼誼花圈輓聯親臨弔唁素車隨送高誼隆情均均感謹此哀謝

反服庶母梁氏
未亡人岑卓源
孤子卓文卓健卓康
媳婦愛媛
孤女曼玲
婿陳長根
外孫陳思思陳思豪
二胞兄正珍
二嫂張氏
四胞弟正步
四弟婦何氏
五胞弟有權
五弟婦李氏
二胞姊松菊
二姊夫吳堯芳
四胞姊有和
四姊夫岑純積
堂兄正養
堂嫂岑氏
胞侄海寧
侄婦伍氏
海寧後母陳貴景
侄女秀眉
侄婿胡干柏佩志
侄孫女雪雲雪儀
外甥吳文漢岑繼康
岑榮康裕康
外甥媳伍氏林氏
外甥女吳麗卿陳氏
吳麗卿適司門
岑彩霞適梁門
外甥婿陳祥祥司門
男女內外孫十餘名
同泣謝

「賻儀」聯昌公司二百六十元，陳長根二百元，鄭正珍一百元，鄭正步一百元，岑秀林，培源，建源，呂微，簡梁雅懷，(以上俱合每五十元)北京樓六十元，鄭玉堂，鄭潮集，華隆公司，鄭敬慎伍謹鈞同，梁民明鏡鑒華同，吳堯芳，岑純積，黃甘發，岑傑良，(以上俱合每三十元)鄭天華，福榮平洲，榮生，國榮，有權，潮輝，潮德，忠秀，卓倫，(以上俱合每二十元)岑華慧，陳卓傑，陳秉彝，袁瑞，岑茂泉，岑崇超，元昌，岑國良，馮秀祺，陳榮偉，林榮新，岑連珠曾鳳初同，胡特寬，華都餐館，巧巧餐館，桃園餐館，長城餐館，揚子飯店，(以上每廿元)鄭堯廷合家十五元，唐新源合家十五元，唐卓瑛鄭玉華同十五元，鄭煥新，運利，正衡，鶴溪，灼和，榮灼，正養，松源，灼燕，順強，植良，紹能，

(以上均合每十元)胡勝，張波，瓊香，胡干柏，余志雄，李樹文，大學餐館，榮士餐館，四喜酒家，上等，吳秀傑，黃永衍，鳳凰餐館，余毅能，李景，岑茂才，岑錫維，岑錫榮，何元信，岑錫年，岑加倫，岑順昌，岑國基，莫春錫，馮明浩，李渭漢，陳惠祥，司徒乃鐸，梁俊猷，李美演，岑煥志，馮瑞琪，岑毓康，岑敏昌，鄭榮輝，李天好，鄭兆權，鄭春裕，鄭九球，趙國全，Y. K. Leung Alan Hong Johnny Lau (以上均合每十元)黃先生夫人七元，南平別墅，鄭尚植，鄭祐為，梁松光，鄭如山，鄭松炳，鄭子球，岑文光，鄭松茂，鄭松濃，林寶發，文田發，鄭正鴻，張湘，趙汝威，岑楚桓，伍錦民，鄭勇智，岑兆榮，黃祝民，岑民熙，岑明業，鄭民協，馮平，鄭榮堂，杜景華，黃新民，(以上均合每五元)梁惠偉，鄭堅游，曾仕忠，(以上每三元)鄭仟聲，遠謙，忠權，忠利，樹錦，厚殷，向藝，向瑞，榮進，華銳，如勝，堯鏗，家棟，家賢，偉壽，總聲，悅彬，如杰，維城，福和，活光，(以上俱鄭姓)岑兆英，莫日榮，梁慰庭，黎榮耀，岑崇榮，伍池棟，曾書，岑忠，馮桂輔，(以上均合每二元)鄭福倫，鄭榮業，鄭連好，馮潤棠，馮宏職，岑治臣，岑應學，唐奕澐，梁修賢，梁傑，陳三，唐進喜，鄭連榮，(以上每一元)李國餐館二元

(花園)鄭榮蘭總家，鄭正珍，有進，有權，正養，平洲，松源，樹濃，鄭暖，金露，其治，潮集，(以上俱鄭姓)合家，岑秀林，培源，建源，芳源，斌源，純積，(以上俱岑姓合家)簡梁雅懷男應衡，應培，應鈞，應健，陳長根曼玲，陳思思，思豪，同，呂薇合家，馮建華，梁林卓，曹冠英同，譚榮飯店，公用公司，梁民明鏡鑒華同，金源餐館，名園酒家位，酒家同人，泰興公司，廣同公司，聯昌餐館同人，聯合餐館工友，新樂飯店，吳堯芳，成道盛，藍應餐館，楓樹花店，岑金滿合家，人力車餐館第四店，李群業，伍顯旋，鄭瑞潮，鄭宗勳，岑華燭同，吳在社，何元信，蔡進明，陳輝傑，馮偉文，馮麗芳同，陳榮偉，吳柏南岑日新同，司徒乃鐸，馮文勝文勝母同，鄭讓球岑榮蘭，馮榮光，吳英佳，岑瑞嬌同，余源，梁耀章，梁俊猷，謝球，馮暖，陳萬，李金河，陳惠祥，唐世達

Mr. Shoune N. Staff The Royal Bank of Canada
Mr. & Mrs. Charlie China N. John Chan N
Mr. & Mrs. K. P. P. C. Mr. & Mrs. Albert
Chan N. Fung Mr. & Mrs. Rosemary Fung & The
Polo & Fung B. C. Poultry Processors
Association Mr. & Mrs. Douglas Tan & Mr. & Mrs.
F. Sing Duncan shan Mrs. Patricia Dayes & Co.
Mr. & Mrs. George Tan N. Mrs. Wai Y. Cho
素車四十餘輛隨送恕未另列
厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

司公信國

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

司公利庚

GANGLEY TRADING
LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

司公隆永

WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1784

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
180 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

夏季大減價：

前進牌籃球鞋每對一元九角九分
北京鋼管木椅八五折優待
工藝品，首飾八折
其他商品，一律九折
光顧十元以上，加送禮品
欲購從速，售完即止
日期：由八月十八日至八月廿一日止

新運到大批冰霜鵝鶉

滋陰補腎
唐山雜貨 零沽批發
源源運到 無任歡迎

專營國產商品

大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

新到大幫

- 台灣五磅罐頭半開竹筍
- 台灣五磅罐頭竹筍絲
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣五磅罐頭馬蹄片
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣十二安罐頭魚
- 台灣十二安罐頭魚
- 自製藥材海狗鞭酒

△零沽批發，無任歡迎▽

長城公司

GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-6833

批發零沽 無任歡迎

新到貨品
包靚大紅咸旦
軟心硬心皮旦
大量供應
批發零沽 無任歡迎

利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

最新運到 北京製造
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼
管摺椅，適合餐館住家使用
批發價發售，平通全埠。
常備各西士凍蝦各種凍魚，
急凍即食茶樓飽點及罐頭適
合中西餐館酒樓採用，價格
特廉。

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 長期供應
適合家庭用各種海產蝦肉

新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有

金源興

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

中華特價中心：

最新運到國產
藥材成藥罐頭醬油
零沽批發 外埠郵購 特價優待

地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一-二八二三

氣功是古老運動

氣功不針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體健康，氣血充足，精神減少，行路輕快，舒筋活絡，止痛，幫助腸胃，早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞，丁才居士研究氣功，在東南亞二十餘年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓(華新書局旁邊樓上) 80 E. Pender St., 2nd Fl. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時 候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

利僑公司附設雞鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一-一〇二二

本號供應新鮮雞鴨，肉類，均用電子
磅秤量，極為準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

新到
美國維珍尼亞
火腿
原隻每磅
五元九毫五
批發另議

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

廿三週年中獎號碼

頭獎	38849	50669
二獎	51077	39057
三獎	52440	59859
四獎	38879	52132
五獎	2	52286
六獎	828218	51775
七獎	43854	43119
八獎	38514	829798
九獎	38998	39002
十獎	334217	93429
十一獎	58074	
十二獎	92385	
十三獎	38529	
十四獎	43047	
十五獎	39334	

廣生雜貨行

WONG SAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3032

新到

- 梅林午餐肉
- 中國腰果仁
- 珍珠椰子糖
- 脆皮椰子糖
- 速溶檸檬茶
- 辣麻油笋尖
- 靚中或咸魚
- 五香黑瓜子
- 去皮九魚
- 士林笋絲
- 甜酸蕃頭
- 龍鳳膠快子

Vancouver B.C.

寫生油畫真兇

「你是在馬路嗎？請進來再談。」
「好的。」
「沙尼，你見過沙尼的神態，也就跟沙尼入內。沙尼說：『我在調查一宗命案，你卻為絲狄來打我，你快說出你的身份來。』
「我是個地產商人，加文畫廊的大畫，也是我的物業，我由此結識絲狄的。」
「那，加文被殺那天晚上，你在那裏？」
「我在比維地體育會，到午夜才離去。」
「有人見你麼？」
「每一個人我都認識我的。」
(未完)

告訴巴勞，他還準備了一封加文的信，才往絲狄拉所住的酒店去，找管理人員，管理人員說沒有見過他。
「她多麼可愛？」
「很多，不過，自馬路西出現後，便男男友了。」
沙尼對管理人員，在外間徘徊，絲狄拉外出，他才拿加文的照片上樓對各房客自認爲警察，問有沒有見過這個人，可是，沒有一個能認出加文來，沙尼很失望。
午餐後，沙尼在附近酒吧夜總會一問，也沒有人識加文的。
晚餐時，沙尼由餐廳撥電話找巴勞，巴勞不在，值警官說此案沒有甚麼進展。
沙尼再撥電話偵探社去，沒有人接，他改撥住女秘書露西的家，她說有一個男子，曾來電偵探社找沙尼多次，似乎很憤怒的。
沙尼回家，上樓後，掏出門匙，進來，正想開門，忽有一名大漢，撲前襲擊，沙尼返身相迎，那大漢似懂得多少拳擊，但欠經驗，幾個照面，沙尼已佔上風，打了大漢面部兩拳，大漢倒地不起。
一會，大漢醒過來，沙尼問道：「你是誰？快說。」
「不用你管！」
沙尼一怒，揪他起來：「你不作供，我把你送往警察署。」
「我是爲了保護女友而來的。」
「你是馬路嗎？請進來再談。」

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給的換地權利證 (LETTER B)

- 以最高價錢收購，歡迎比較。
- 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。
- 交易與否全部服務免費。
- 可在美加任何地方現金交易。毋須赴港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮，現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠來電查詢費用由本公司支付

恒基(加拿大)有限公司
總行：香港中環德輔道中 電話：二九一、四四〇
加拿大分公司：多倫多 電話：二二二、二二二
地址：1230, 18th Ave., Suite 101, Richmond, B.C. Canada V6V 1T8 電話：六八八、七四六

Hong Kong Driving School Ltd.

香港駕駛學院

地址：域多利街 5869 號

- 免費接送中英講授
- 兼設室內駕駛課程
- 設備完善易學速成
- 方便筆試專人翻譯
- 師資優良經驗豐富

學校：321-3722
電話：方太：298-4623
馮坤成君：433-03C3

英華旅行社

Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street

代售各種廉價機票

香港來回	\$ 519起
羅省來回	\$ 99起
21日東南亞團	\$ 1635元

電話：(604) 669-6412 或 681-3816
★晚間及星期日：253 3826

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港

按付即機各代
月款發票埠理
開旅分即特香
出團期定價港

均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理輪船及巴士票
代理特約酒店及餐館
代辦出國護照旅行手續

寫字樓招租

位於維多利亞街四十八號角樓上
五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。
600尺至 1100 尺有意請電
684-9022 接洽。

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

雲吞乾麵	花旗乾麵	五香十粒
鮮雲吞皮	鮮春捲皮	鮮蝦雲吞
蒸氣炸麵	蒸氣炸麵	蒸氣炸麵

零沽批發 索辦歡迎

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. Pender St.
Vancouver, B.C. 688-6431

無任歡迎
長期短房
地方雅潔
華埠中心

忠許

暖氣費想要減
必裝鋁質窗門
電話：876-8042

權筆左

華哥溫到初港香由
區維街六一
文華商業大廈二樓候客

味美新鮮

新邊麵飽
212 E. Georgia
84-9816

免費鋪地毯

本公司專代理鋪設名廠地毯，G.E. 牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA 彩色電視機及 HOOVER 吸塵器等。自本年四月開辦至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現為特別酬謝起見，特於本月內，凡光顧本公司代鋪地毯者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請速來，重慶路指導。

華僑之家經理黃偉敬啟
212 E. Georgia
84-9816

裕華國產百貨公司

Yue Wah Import & Export Co. Ltd.
55 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone 688-7441

▲日七業營期星一▲

- ▲尼龍絲襪
- ▲祖國服裝
- ▲男女襪帶
- ▲工藝首飾
- ▲掛畫雕刻
- ▲書報文具
- ▲瓷器碗碟
- ▲禮品堂皇

歡迎參觀選購

榮榮臘味製造廠

精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

人壽保險公司

加拿大首揆
華人代理伍偉權

東南亞豪華旅行團

\$ 1495 起
廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。
專人帶隊
代辦旅遊證件

加航 日航
韓航 西北航

各大航空公司特價機票
請電洽 彭先生、一黃小姐、譚小姐。

驗眼專家

李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：士嘉堡東街二百五十三號
電話：887-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

美華眼鏡公司

Mini Optical Co., Ltd.
517 Cambie St., Van. B.C.
TEL 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
配鏡快

周愛權視光博士

周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C.

杏花村大酒家

Fortune Village Restaurant
140 Ave. St. Albert Trail Edmonton Alberta
Phone: (403) 459-4421, 459-4422

本酒家由本日起特聘香港名廚多位親臨主理廚政：
特供應正宗粵菜，喜筵小酌
上海手拉麵，上海小籠飽，窩貼。另逢星期六、日及公眾假期，由上午十一時至下午二時
供應茶市，名茶美點
本酒家設有百多車位的停車場及筵開數十之華麗獨立大禮堂
歡迎各位親臨指導。

秋季超級廉價包機

\$ 469
溫哥華香港來回
由七七年九月至十二月
免費巴士接到西雅圖

溫哥華直航包機 \$ 519 起
四十五日前訂位
兩、四、八、星期
自由選擇

電話：(604) 689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號201室 片打東街

包四機海

加航 日航
韓航 西北航

各大航空公司特價機票
請電洽 彭先生、一黃小姐、譚小姐。

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
686 Main St., 684-1377

對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案

Manufacturers Life
電話：六八四一四一或三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啟

華高雲大拿加

司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE 681-7595

各種香煙
代理
麻糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近維多利亞街
半個街口

環球旅遊有限公司

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排行程及精通各種語言

華益實業公司 張變元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E4
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

急賣二睡房

柏文壹組
位於百老匯東街八三三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有自用廁所，客廳特大，廚房全部新設，自助清潔爐，雪櫃，洗碗機及電器備，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入住，特賣四萬三千九百元。

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社主辦，廿五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。
將於一九七七年十月一日由溫哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。至一九七七年十一月四號返溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問

摸骨手相面相

看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街打東街八十號二樓
(華新書局旁邊樓上) 怡觀大相士
80 E. Pender St. Vancouver, B.C.
每日下午一時至七時候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

胡關誠

華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
444 Main St.
Vancouver, B.C.
公司 682-6104
住宅 873-0507

Gary Tse Realty Ltd.

約 420 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

商業新盤
(一) 西區四街近Dunsmuir 五十尺闊兩層位樓上六組房人息約二萬開價廿二萬九千
(二) 舖街東連實業新裝修每天生意二百餘若舊花生意更佳開價五萬認真買
(三) 2566 Wilfrith街，石米牆，內部全新，一廳兩房，全土庫，取價四萬九千五百
(四) 東區新建豪華華屋，近巴士站下華埠，正門高大土庫，正層三千尺，主人房有花園浴廁
(五) 五十五街夾非沙，十多年新一廳三房，硬木地板，西人業主，保養如新六萬餘，近華埠四四七步街三層房內部翻新，平賣
(六) 東區 3839 Garfield街一廳三房土庫另有套房廚房外保養好取價五萬五千
(七) 市房新屋兩個舖位七伙住宅月入千六百取價十八萬
(八) 商業樓下舖位，樓上兩伙住宅，全部租出石磚砌造，取價十五萬餘。
本公司持有多年合法牌照
△實業買賣投資分析正確免費上門估價。

華益實業公司 張變元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E4
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

急賣二睡房

柏文壹組
位於百老匯東街八三三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有自用廁所，客廳特大，廚房全部新設，自助清潔爐，雪櫃，洗碗機及電器備，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入住，特賣四萬三千九百元。

太平洋旅行社

太平洋旅行社主辦，廿五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。
將於一九七七年十月一日由溫哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。至一九七七年十一月四號返溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問

